

Translations by Ilya Golubitskiy. Index

(all translations are from Lermontov unless otherwise stated)

Andre Chenier, from (A. S. Pushkin)

year1837.narod.ru/notes.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-3.html (26 Feb 2004)

The Angel (An angel was flying at night through the sky...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-10.html (15 Oct 2004)

Other translations

max.mmlc.northwestern.edu – *The Angel*

oldpoetry.com – *The Angel*

www.friends-partners.org – *The Angel*

www.poetryloverspage.com – *The Angel* by Yevgeny Bonver

At the silver spurs I stare...

poesis.salicicola.com/year2004-11.html (18 Nov 2004)

Ballad (Behold late even and a hut...)

poesis.salicicola.com/year2004-10.html (15 Oct 2004)

Ballad. From Byron (O beware! on the highway to Burgos beware...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-8.html (15 Aug 2004)

Borodino (– Hey tell, old man, had we a cause...)

year1837.narod.ru/index.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-2.html (4 Feb 2004)

Other translations

www.geocities.com – *Borodino* by Eugene M. Kayden

Call hope – illusion, falsehood – truth...

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-9.html (25 Sep 2004)

The Caucasian Captive, from (A. S. Pushkin)

year1837.narod.ru/notes.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-3.html (26 Feb 2004)

The Combat (Two heavenly sons did once fly over me...)

poesis.salicicola.com/year2004-1.html (17 Jan 2004)

The Crag (Passed a golden little cloud the night...)

poesis.salicicola.com/year2004-12.html (1 Dec 2004)

Other translations

www.geocities.com – *The Cliff* by Eugene M. Kayden

www.learningrussian.com – *The Cliff* by Irina Zheleznova

www.art.uralinfo.ru – *The Crag* by A. Kaluzhsky

Death of the Poet (We've lost the poet!..)

year1837.narod.ru/index.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-3.html (26 Feb 2004)

Other translations

oldpoetry.com – *The Poet's Dead*

max.mmlc.northwestern.edu – *Death of a Poet*

www.friends-partners.org – *On the Death of the Poet*

jw.deepspace93.com – *Death of the Poet* by John Woodsworth

www.poetryloverspage.com – *Death of the Poet* by Yevgeny Bonver

www.geocities.com – *Death of the poet* by Yevgeny Bonver

Elegy (With sorrow do I look at our generation...)

poesis.salicicola.com/year2004-12.html (1 Dec 2004)

Other translations

oldpoetry.com – *Meditation*

www.friends-partners.org – *Meditation*

Epitaph (A simple son of Liberty...)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-6.html (2 Jun 2004)

Eugene Onegin, from (A. S. Pushkin)

year1837.narod.ru/notes.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-3.html (26 Feb 2004)

Other translations

www.lib.ru – *Eugene Onegin* by Charles Johnston

www.pushkins-poems.com – *Eugene Onegin. Book VI. Stanzas 30–39* by G. R. Ledger

Evening (When falls below the crimson day...)

year1837.narod.ru/Page_III.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-10.html (15 Oct 2004)

Evening after the Rain (The heavens darken as I look outside...)

poesis.salicicola.com/year2004-6.html (2 Jun 2004)

Foreboding (Shall come the year, Rossiia's evil year...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-7.html (31 Jul 2004)

Other translations

www.poetryloverspage.com – *The Prophecy* by Yevgeny Bonver

Fragment (Did on a maiden's breast he glance...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-8.html (15 Aug 2004)

From Andre Chenier (For common wealth it may so happen that I fall...)

year1837.narod.ru/Page_III.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-10.html (15 Oct 2004)

The Glove. From Schiller (Did stand the grandees in a crowd...)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-4.html (30 Apr 2004)

In wilderness northern...

poesis.salicicola.com/year2004-12.html (1 Dec 2004)

Other translations

www.poetryloverspage.com – *On a Bare Hill's Top...* by Yevgeny Bonver

July 10, 1830 (Again, ye proud, have ye rebell'd...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-7.html (31 Jul 2004)

Kafkuss (Although at the dawn of my days was I torn...)

poesis.salicicola.com/year2004-5.html (20 May 2004)

Lines on a Painting by Rembrandt (Dark genius, thou didst understand...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-9.html (25 Sep 2004)

Other translations

www.poetryloverspage.com – *To the Picture of Rembrandt* by Yevgeny Bonver

The Merry Hour (What for do you at me...)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-4.html (30 Apr 2004)

My doubt of coming days grows greater...

poesis.salicicola.com/year2004-11.html (18 Nov 2004)

My Family Tree, from (A. S. Pushkin)

year1837.narod.ru/notes.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-3.html (26 Feb 2004)

My Gratitude to Thee!

poesis.salicicola.com/year2004-8.html (15 Aug 2004)

My Home (My home is where the heavenly vault is seen...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-9.html (25 Sep 2004)

Other translations

www.poetryloverspage.com – *My Home* by Yevgeny Bonver

Night (Extinguish'd was the day...)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-5.html (20 May 2004)

Novgorod (Sons of the snows, Slavonian sons...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-8.html (15 Aug 2004)

Ossian's Grave (Where all beneath fog's shroud is wan...)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)

poesis.salicicola.com/year2004-6.html (2 Jun 2004)

Other translations

www.poetryloverspage.com – *The Grave of Ossian* by Yevgeny Bonver

Prayer (O, Virgin Mary, now pray I unsparingly...)

poesis.salicicola.com/year2004-11.html (18 Nov 2004)

Other translations

www.art.uralinfo.ru – *The Crag* by A. Kaluzhsky

Prisoner (Set the dungeon's lock aside...)

poesis.salicicola.com/year2004-11.html (18 Nov 2004)

Other translations

www.friends-partners.org – *The Captive*

The Sail (A lonesome sail is white afar...)

poesis.salicicola.com/year2004-11.html (18 Nov 2004)

Other translations

max.mmlc.northwestern.edu – *Sail*

oldpoetry.com – *Sail*

www.learningrussian.com – *The Sail* by Alan Myers

www.learningrussian.com – *The Sail* by Elaine Freeland Galaktionova

www.geocities.com – *The Sail* by Irina Zheleznova

www.friends-partners.org – *The Sail* by Irina Zheleznova

www.learningrussian.com – *The Sail* by Irina Zheleznova, interpreted by Michael J. Martin

www.learningrussian.com – *The Sail* by Vilen Chernyak
www.poetryloverspage.com – *The Sail* by Yevgeny Bonver

The sense of some speeches...

year1837.narod.ru/index.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-12.html (1 Dec 2004)

The Skiff (Through marvellous arbitrary power...)

poesis.salicicola.com/year2004-1.html (17 Jan 2004)

So as at night a fallen star's...

poesis.salicicola.com/year2004-1.html (17 Jan 2004)

Song of a Bard (Through foreign country long I walk'd...)

poesis.salicicola.com/year2004-7.html (31 Jul 2004)

Stanzas (Mayst see how tranquil is my gaze...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-8.html (15 Aug 2004)

The Star (O ever distant star, shine bright, shine bright...)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-6.html (2 Jun 2004)

The Thunderstorm (The thunder roars, do smoke the clouds...)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-6.html (2 Jun 2004)

To * (Corruption is excused enough!..)**

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-9.html (25 Sep 2004)
Other translations
www.poetryloverspage.com – *To *** (Enough of sparing shameful sin!)*
by Yevgeny Bonver

To * (O tarry not in distant parts...)**

year1837.narod.ru/Page_III.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-10.html (15 Oct 2004)

To * (Suppose it not that I were worth of thine compassion...)**

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-7.html (31 Jul 2004)

To * (When shall the vulgar tale with scorn...)**

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-8.html (15 Aug 2004)

To a Stupid Beauty (Would I by thee be captivated...)

poesis.salicicola.com/year2004-6.html (2 Jun 2004)

To N. F. I...va (From life's beginning have I loved...)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-5.html (20 May 2004)

To Su[shkova] (We have been close, yet all these days...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-7.html (31 Jul 2004)

To the Caucasus (The Caucasus! a distant land!..)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-6.html (2 Jun 2004)

Tomb of a Warrior (He hath been asleep since long ago...)

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-8.html (15 Aug 2004)

The Virgin of the North (Wrapt in the secrecies' light net...)

year1837.narod.ru/Page_I.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-4.html (30 Apr 2004)

[A Vision], an excerpt from Fragment (Not daring hope about my life...)

poesis.salicicola.com/year2004-7.html (31 Jul 2004)

Weep! weep thou, tribe of Israel!..

year1837.narod.ru/Page_II.html (2002)
poesis.salicicola.com/year2004-8.html (15 Aug 2004)

Other translations

www.poetryloverspage.com – *The People of Israel, Cry, Cry!* by Yevgeny Bonver

1 December 2004